

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tych sześć miast będzie na schronienie dla synów Izraela, dla przychodniów i dla (ludzi) osiadłych pośród nich, aby mógł tam uciec każdy, kto zabił kogoś nieumyślnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tych sześć miast będzie miastami schronienia zarówno dla synów Izraela, jak i dla cudzoziemców i mieszkających wśród was osadników. Tam będzie mógł uciec każdy, kto nieumyślnie zabił człowieka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tych sześć miast będzie schronieniem dla synów Izraela, dla obcego i dla przybysza, który mieszka wśród was, aby mógł tam uciec każdy, kto by zabił człowieka nieumyślnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synom Izraelskim, i przychodniowi, i mieszkającemu między nimi, będą te sześć miast do ucieczki, aby tam uciekł każdy, kto by zabił człowieka z nieobaczenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak synom Izraelowym, jako i przychodniom i gościom, aby uciekł do nich, kto by niechcąc krew rozlał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Owych sześć miast winno służyć za schronienie zarówno Izraelitom, jak i przybyszom osiadłym wśród was; tam może uciekać każdy, kto zabił drugiego nieumyślnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tych sześć miast będzie miejscem schronienia dla synów izraelskich, dla obcych przybyszów i dla osadników pośród was, aby mógł tam zbiec każdy, kto zabił człowieka nieumyślnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Te sześć miast mają służyć za schronienie zarówno Izraelitom, jak i przybyszom, oraz tym, którzy mieszkają pośród was. Każdy, kto zabił kogoś nieumyślnie, może tam uciec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Owe sześć miast będzie miejscem schronienia zarówno dla Izraelitów, jak również dla obcych oraz dla przybyszów, którzy się między wami osiedlą. Tam znajdzie schronienie każdy, kto nieumyślnie zabił drugiego człowieka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	te sześć miast będzie schronieniem zarówno dla synów Izraela, jak i dla cudzoziemca a także przybysza, osiadłego wśród was. Tam będzie mógł zbiec każdy, kto nieumyślnie zabije drugiego człowieka.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tych sześć miast będzie schronieniem dla synów Jisraela, dla konwertyty i obcego przybysza pośród nich, żeby każdy, kto nieumyślnie zabije człowieka, mógł tam uciec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Схоронком будуть для ізраїльських синів, і приходьків і тому, хто живе між вами, ці міста будуть на схоронок, щоб втекти туди кожному, хто вбив душу нехотячи.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Te sześć miast schronienia będą dla synów Izraela, dla cudzoziemca i przesiedleńca między wami, aby mógł tam uciec każdy, kto niebacznie zabije człowieka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Te sześć miast będzie służyć za schronienie dla synów Izraela i dla osiadłego przybysza, i dla osiedleńca pośród was, by mógł tam uciec każdy, kto nieumyślnie zadał śmiertelny cios jakiejś duszy.